

Posudek školitele bakalářské práce

Autorka: Kateřina VONDRUŠOVÁ, FF JCU v Českých Budějovicích

Téma: *Jazykový režim EU v praxi: Srovnání dostupnosti dokumentů v češtině, ve francouzštině a v angličtině na webových stránkách tzv. Agentur EU se sídlem ve Francii*

Autorka předkládané bakalářské práce si vybrala prakticky pojaté téma z oblasti institucionálního práva Evropské unie (EU) s cílem vymezeným v samotném názvu práce. Konkrétně se zaměřila na srovnání jazykového režimu uplatňovaného na webových stránkách Odrůdového úřadu Společenství, Evropské agentury pro železnice a Ústavu Evropské unie pro bezpečnostní studia s implicitním úmyslem nahlédnout reálnou hodnotu principu mnohojazyčnosti v EU. K naplnění tohoto cíle přistoupila s pracovní hypotézou o dominanci angličtiny i na půdě ve Francii sídlících orgánů a „popelkovském“ postavení češtiny (s. 9).

Stanovenému cíli odpovídá i struktura práce, která je mimo úvod a závěr rozdělena do tří kapitol. První dvě kapitoly jsou teoretickým úvodem do zvolené problematiky, když autorka stručně popisuje institucionální systém EU a jazykový režim této organizace. Další kapitola pak představuje jádro práce, když po přiblížení vzhledu a struktury webových stránek studovaných agentur následuje analýza dostupnosti dokumentů v příslušných jazycích.

Po obsahové stránce práce vyvolává pozitivní dojem, neboť autorka se až na výjimky (jako chybné tvrzení, že na počátku integrace existovalo 12 orgánů, tj. po čtyřech v každém ze tří tehdejších společenství na s. 10 či nedomyšlené tvrzení o úplné absenci legislativní funkce u mezinárodních organizací na s. 18) vyvarovala faktických nepřesností při výkladu o teoretickém základu traktované problematiky. Hlavně však oceňuji systematicky, koherentně a poctivě zpracovanou analýzu jazykové dostupnosti dokumentů na webových stránkách příslušných úřadů.

Rovněž po formální a jazykové stránce vyvolává práce kladný dojem. Autorka prokázala, že ovládá metodiku zpracování vědecké práce, kterou navíc napsala v dobré češtině a pozitivní dojem se neztrácí ani u francouzsky psaného *resumé*. Vytknout tak mohou snad jen ne vždy ustálenou terminologii, např. označování katalánštiny za regionální, oblastní i menšinový jazyk na s. 26.

Celkově práci považuji za velmi zdařilou a přínosnou vzhledem k originálním empiricky podloženým zjištěním týkajícím se skutečné jazykové praxe ve vybraných orgánech EU. Autorka důkladně prostudovala a vhodně roztřídila výchozí elektronické materiály a získané údaje dokázala za pomoci osobně vytvořených přehledných grafů a tabulek vhodně představit a rozumně interpretovat, aby se tak dobrala přesvědčivých závěrů v kvalitativní i kvantitativní rovině. Tím naplnila ohlášený cíl a potvrdila stanovené pracovní hypotézy. Za nejdůležitější lze v tomto směru považovat závěrečné zjištění, získané na příkladu zkoumaných agentur, empiricky potvrzující tušený fakt o převládající roli angličtiny ve formálně jazykově rovném prostředí Evropské unie.

Směrem k obhajobě doporučuji, aby se autorka podrobněji zamyslela nad důvody i možnými důsledky tohoto stavu.

Celkový dojem z předkládané bakalářské práce je jednoznačně příznivý, proto ji navrhuji klasifikovat známkou **výborně**.

České Budějovice, 1. 6. 2012


JUDr. Mgr. Ivo Petřů, Ph.D.